

# Wie misst man Integration?

Sprachtests für Zuwanderer

Sibylle Plassmann



# Integration

Sprache als Schlüssel zur Integration

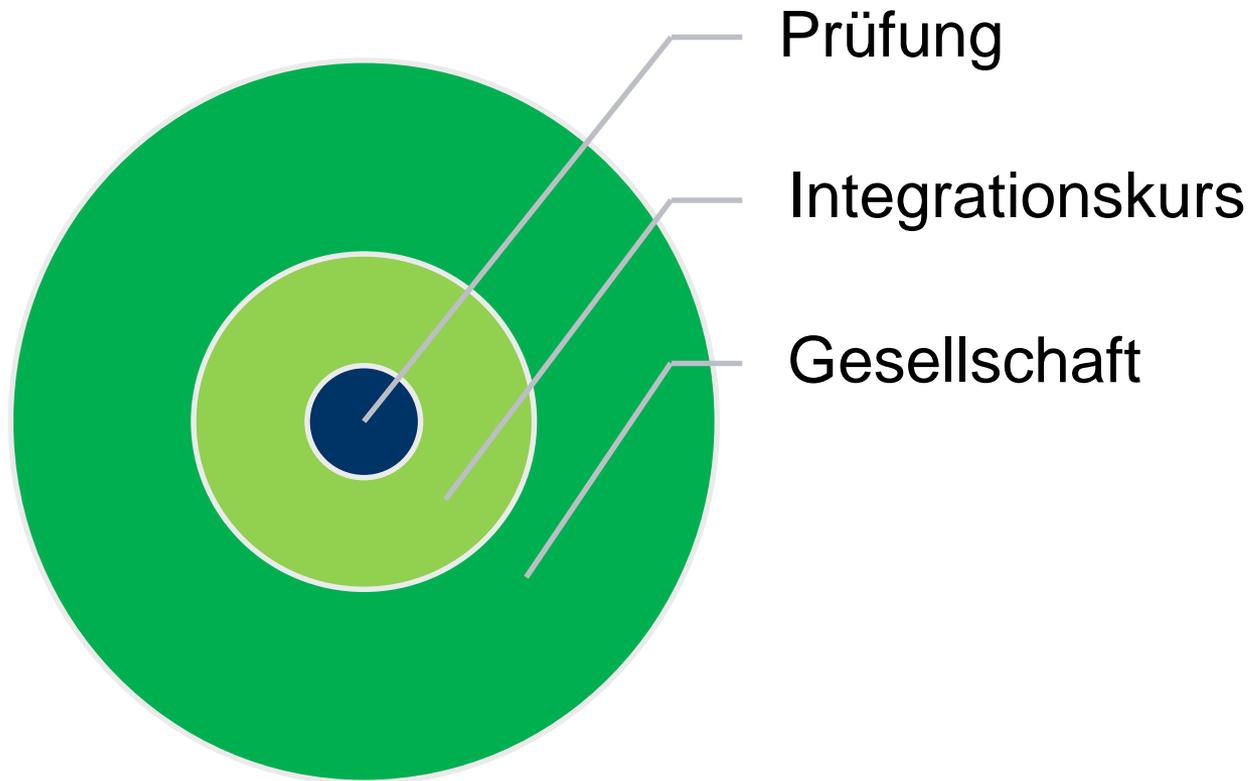
Gesellschaft

Beruf

Alltag

Werte

## Was können wir leisten?

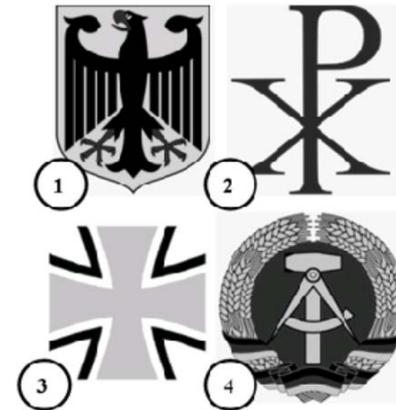


## Integration testen?

- Orientierungskurs: Leben in Deutschland
- Integrationskurs: Deutsch-Test für Zuwanderer
- Einstiegskurse: telc Deutsch A1 für Zuwanderer

# Orientierungskurstest

Welches ist das Wappen der Bundesrepublik Deutschland?



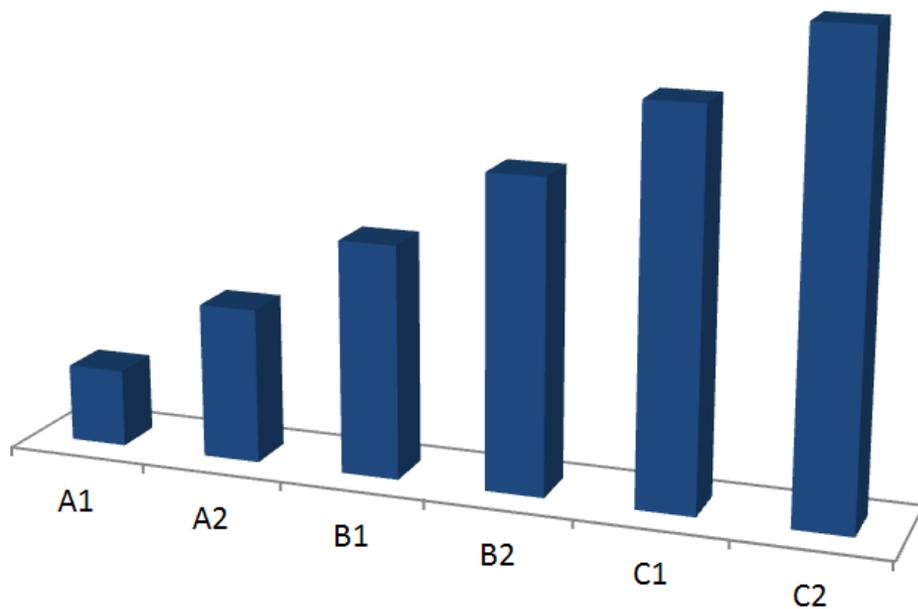
Bitte kreuzen Sie an. Es gibt nur eine richtige Antwort.

**In Deutschland dürfen Menschen offen etwas gegen die Regierung sagen, weil ...**

- hier Religionsfreiheit gilt.
- die Menschen Steuern zahlen.
- die Menschen das Wahlrecht haben.
- hier Meinungsfreiheit gilt.

<http://oet.bamf.de/pls/oetut/f?p=534:1:0>

# Sprachprüfungen



Hören



Lesen



Sprechen



Schreiben



## Was misst eine (telc) Sprachprüfung?

Linguistische Kompetenzen	Soziolinguistische Kompetenzen	Pragmatische Kompetenzen
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ lexikalisch</li> <li>▪ grammatikalisch</li> <li>▪ semantisch</li> <li>▪ phonologisch</li> <li>▪ orthographisch</li> <li>▪ orthoepisch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sprachliche Kennzeichnung sozialer Beziehungen</li> <li>▪ Höflichkeitskonventionen</li> <li>▪ Redewendungen, Aussprüche, Zitate und sprichwörtliche Redensarten</li> <li>▪ Registerunterschiede, Dialekt und Akzent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Diskurskompetenz</li> <li>▪ Funktionale Kompetenz</li> </ul>

ALTE/Europarat: Handbuch zur Entwicklung und Durchführung von Sprachtests. Frankfurt 2012. S. 13.

Sprachverwendung – und dies schließt auch das Lernen einer Sprache mit ein – umfasst die Handlungen von Menschen, die als Individuen und als gesellschaftlich Handelnde eine Vielzahl von **Kompetenzen** entwickeln, und zwar **allgemeine**, besonders aber **kommunikative Sprachkompetenzen**.

Sie greifen in verschiedenen **Kontexten** und unter verschiedenen **Bedingungen und Beschränkungen** auf diese Kompetenzen zurück, wenn sie **sprachliche Aktivitäten** ausführen, an denen (wiederum) **Sprachprozesse** beteiligt sind, um **Texte** über bestimmte **Themen** aus verschiedenen **Lebensbereichen** (Domänen) zu produzieren und/oder zu rezipieren.

Dabei setzen sie **Strategien** ein, die für die Ausführung dieser **Aufgaben** am geeignetsten erscheinen.

## Mehr als „nur“ Sprache

Die folgenden Folien zeigen Prüfungs-  
Beispiele für Sprachkompetenzen im  
weiteren Sinne.



# Umgang mit standardisierten Formularen

## 1 Sprachbausteine

Liebe Salma,

der Nachmittag gestern mit euch war \_\_\_\_\_ **1** \_\_\_\_\_ schön. Ich glaube, unseren Kindern hat es auch Spaß gemacht. \_\_\_\_\_ **2** \_\_\_\_\_ ihr am nächsten Montag um 10:00 Uhr mit \_\_\_\_\_ **3** \_\_\_\_\_ Tochter und mir ins Baby-Café gehen? Dort treffen sich Eltern \_\_\_\_\_ **4** \_\_\_\_\_ kleinen Kindern. Die Kleinen spielen zusammen und die Mamas und Papas unterhalten sich. Habt \_\_\_\_\_ **5** \_\_\_\_\_ Interesse?

Herzliche Grüße

Annette

**1**    **a** sehr  
      **b** viel

**2**    **a** Möchtest  
      **b** Möchtet

**3**    **a** meinem  
      **b** meiner

**4**    **a** mit  
      **b** zu

**5**    **a** ihr  
      **b** Sie



1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1
	a	b	
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2
	a	b	
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3
	a	b	
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4
	a	b	
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	5
	a	b	

6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	6
	a	b	
7	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	7
	a	b	
8	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	8
	a	b	
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	9
	a	b	
10	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	10
	a	b	

## Konventionen der Schriftlichkeit

Sehr geehrte Damen und Herren,  
vor einem Jahr habe ich eine Waschmaschine  
gekauft, aber jetzt ist kaputt. Deshalb  
schreibe ich Ihnen. 1

Ich habe die Waschmaschine gekauft  
mit acht Jahre Garantie. 2

Könnten Sie bitte mir die Waschmaschine  
repariert oder eine neue senden, weil  
ich die Waschmaschine brauche? 3

Meine Telefonnummer ist 01788/52.2079  
Ich freue mich, wenn bald antworten. 4

mit freundlichen Grüßen

Anrede,  
Höflichkeits-  
konventionen

Redensarten

Textstruktur  
Kohärenz

Konventionen  
des Dankens

Schlussformel

Sehr geehrter Damen und Herrn  
Ich habe ihrer Anzeigen für der  
Wohnungsangebot gelesen. Ich habe  
auch dass Wohnung interessieren weil  
passt für uns. Ich habe zelang sowas  
Wohnungs gesucht Aber nicht gefunden,  
Gott sein lob für dieses Wohnung.  
Also, wann ist es Einzugstermin? Und  
die zeit man kann der Wohnung schauen  
Ich habe zeit nur Nachmittags um  
15 uhr bis 19 uhr weil vormittags ich  
muss Arbeit. viel Dank für ihre verständnis.  
Mit freundlichen Grüßen  
XXX XXX

## Sich informieren

24 Sie möchten beim Waschen weniger Geld ausgeben.

- a Mensch und Gesellschaft
- b Planet Erde
- c andere Rubrik

a

### Sie suchen einen Nebenjob und kennen sich in der Stadt gut aus?

Dann haben wir vielleicht etwas für Sie: Wir suchen Kurierfahrer, die täglich für uns Briefe und Päckchen ausliefern. Auch eilige Sachen. Wichtig: Sie haben einen Führerschein für PKW und auch ein eigenes Auto. Interesse? Dann rufen Sie uns an:

Werbeagentur R. Lampe, Tel. 089/7654567

## Programmheft der Volkshochschule Hannover

Rubrik	Kurse
Mensch und Gesellschaft	Welche Versicherungen brauche ich wirklich? – Ausflug zum Wochenmarkt: Woran erkenne ich frisches Obst? – Der Hamburger Fischmarkt – Gesunde Ernährung für Erwachsene – Es muss nicht immer Süßes sein: Backen ohne Zucker – Fit durch den Sommer: Gemeinsames Joggen – Gymnastik für Eltern und Kind – Schwimmtreff für Senioren
Planet Erde	Deutschland erleben (Tagesausflüge und Wochenendreisen in andere Städte) – Hamburg und Umgebung (Ausflüge, Stadtrundgänge, Hafensrundfahrten) – Betriebsbesichtigungen (auch für Schüler) – Welche Pflanzen gibt es in Haus und Garten? – Wie kann ich im Haushalt auf die Umwelt achten? – Im Haushalt Geld und Zeit sparen – Wohin mit dem Müll? Abfalltrennung in Deutschland
Ausbildung	Hauptschulabschluss (nur vormittags) – Realschulabschluss (Abendkurse) – Berufsausbildungen: Informationsveranstaltung – Berufsausbildung Bürokauffrau/-mann (vormittags) – Bewerbungstraining (einzeln

# Normierende Texte verstehen

## Gebrauchsinformation – IBU-ratiopharm® 4% Fiebersaft für Kinder

200 mg/5 ml Sirup, Wirkstoff: Ibuprofen

### Bitte lesen Sie die gesamte Packungsbeilage, sie enthält wichtige Informationen!

Dieses Arzneimittel bekommt man ohne Rezept. Um einen bestmöglichen Behandlungserfolg zu erzielen, müssen Sie die Hinweise zur Anwendung beachten.

Fragen Sie Ihren Apotheker, wenn Sie weitere Informationen oder einen Rat benötigen.

### Was ist IBU-ratiopharm® 4% und wofür wird es angewendet?

IBU-ratiopharm® 4% ist ein schmerzstillendes, fiebersenkendes und entzündungshemmendes Arzneimittel. Es wird angewendet bei leichten bis mäßigen Schmerzen und bei Fieber.

Wenn sich die Symptome bei Ihrem Kind verschlimmern oder nach 4 Tagen keine Besserung eintritt, müssen Sie auf jeden Fall einen Arzt aufsuchen.

### Was müssen Sie vor der Anwendung beachten?

IBU-ratiopharm® 4% darf nicht angewendet werden

- wenn Ihr Kind überempfindlich (allergisch) gegenüber Ibuprofen ist.

Verkehrsordnungswidrigkeit (§ 24 StVG) / Anhörung  
Aktenzeichen 77935/RO-876

Sehr geehrter Herr Rother,  
Ihnen wird vorgeworfen, am 30.10. um 11:07 Uhr in Dortmund, Burgwall 108, als Fahrer des PKW (Volkswagen / VW) mit dem Kennzeichen UN-CP 749 folgende Ordnungswidrigkeit begangen zu haben:

Sie haben die erlaubte Höchstgeschwindigkeit in geschlossenen Ortschaften um 11 km/h überschritten.

Erlaubte Geschwindigkeit: 50 km/h  
Festgestellte Geschwindigkeit: 61 km/h

Beweismittel: G Multarova 6F Film-Nr. 2013071 Bild-Nr. 335

## Rechte einfordern

*Sie haben letzte Wochen einen neuen Fernseher (Modell LE 300) bei der Firma Promidos bestellt. Der Fernseher sollte 159,00 Euro kosten. Gestern hat die Firma einen Fernseher vom Modell LE 500 geliefert. Mit der Lieferung haben Sie eine Rechnung über 199,00 Euro erhalten.*

*Schreiben Sie der Firma Promidos einen Brief und erklären Sie die Situation. Hier sind vier Punkte. Schreiben Sie zu jedem Punkt ein bis zwei Sätze.*

- Warum haben Sie bei dieser Firma bestellt?
- Warum sind Sie unzufrieden?
- Was wollen Sie?
- Was machen Sie, wenn nichts passiert?

# Eigene Erfahrungen beschreiben

*Teil 2* Über Erfahrungen sprechen



# Zeitmanagement

## 45 Minuten Lesen

 2 Lesen		
Teil 1	Kataloge, Register, Verzeichnisse verstehen	5 Multiple-Choice-Aufgaben
Teil 2	Allgemeine und spezifische Informationen in Anzeigen verstehen	5 Zuordnungsaufgaben
Teil 3	Informationen und Meinungen in Presstexten und formelle Mitteilungen verstehen	3 Richtig/Falsch- und 3 Multiple-Choice-Aufgaben
Teil 4	Informationsbroschüren verstehen	3 Richtig/Falsch-Aufgaben
Teil 5	Wörter in einem Brief ergänzen	6 Multiple-Choice-Aufgaben

## Werte – implizit

### Hörtext zu Item 12 und 13:

- Chefin: Herr Schneider, haben Sie mal einen Moment Zeit?
- Herr Schneider: Ähm, ja, natürlich. Worum geht es denn?
- Chefin: Herr Schneider, Sie wissen ja, dass wir nächste Woche ein neues Computerprogramm bekommen.
- Herr Schneider: Ja?!
- Chefin: Nun, und Sie wissen auch, dass alle Angestellten unserer Bank eine Fortbildung machen sollen, damit sie das Programm bedienen können.
- Herr Schneider: Mhm.
- Chefin: Nun habe ich gesehen, dass Sie noch nicht bei der Fortbildung waren.
- Herr Schneider: Ja, ich war doch krank, dieser Husten und dann auch noch das Fieber!
- Chefin: Jaja, ich weiß. Aber deshalb gibt es am nächsten Freitag noch mal einen neuen Termin. Für alle, die die Fortbildung noch nicht gemacht haben.
- Herr Schneider: Oh, gut, dann gehe ich auf jeden Fall hin.
- Chefin: Wunderbar.

# Werteorientierung im Unterricht

## 1 Was machen Sie in Ihrer Freizeit?

Radio Frankfurt aktuell macht eine Umfrage. Wie verbringen die Frankfurter ihre freie Zeit?

**a** Hier sind drei Interviewpartner. Was denken Sie: Was machen die Leute in Ihrer Freizeit? Ordnen Sie zu.



Einfach gut, A2.2, telc:  
Frankfurt 2016



1 Paul, 28



2 Wafaa, 21



3 Heinrich, 62



Basketball spielen:



Schach spielen:



kochen:

## Fazit

- Sprachprüfungen testen mehr als „nur“ Sprache.
- Sprache ist zu verstehen als Werkzeug der Interaktion, der Mediation und des Informationsmanagements.
- Sprache transportiert, wie Deutschland „funktioniert“.

## **daraus folgt:**

- Ein guter Sprachkurs ist die beste Integrationshilfe – zur gesellschaftlichen und beruflichen Teilhabe.
- Lehrkräfte müssen entsprechend gut ausgebildet sein.
- Sprachkurse müssen zielgerichtet angelegt sein.

**...und: die Lernenden als  
Individuen wahrnehmen.**

Dr. Sibylle Plassmann

+49-(0)69-956246-52

s.plassmann@telc.net